

## Der Delphin.

Der Delphin ist eine Art eines Wallisches; man nennt ihn auch den Gänsschnabel, weil seine langen Kinnbacken jenen einer Gans einlaermassen ähnlich sehen. Man giebt diesen Fische verschiedene Namen, von denen die meisten in verschiedenen Sprachen entweder ein Meerschwein oder Fischschwein bedeuten, indem der Delphin in Ansehung der Fette und des Speckes in dem Schweine gleich kommt. Dieser Fisch hat eine harte und glänzende Haut, einen langen Leib, einen gewölbten Rücken, eine lange Schnauze, ein großes Maul, kleine und spitze Zähne, eine fleischige, bewegliche und an den Rändern ausgebogene Zunge. Über der Schnauze befindet sich ein Loch, welches mit einer doppelten Niere Gemeinschaft hat, wodurch er die Luft schöpft, und das Wasser ausswirft. Sein Fleisch ist schwärzlich, und von dem Fleische eines Schweins oder Ochsen nicht viel unterschieden; an einigen Orten ist man davon aus Noth, denn es hat einen übeln Geruch. Das Weibchen, welches zuweilen zweien Jungen auf einmal gebiert, säugt und trägt sie so lange, als sie nicht schwimmen können, und begleitet sie lange Zeit hindurch. Diese Thiere erhalten ihr ganzes Wachsthum innerhalb zehn Jahren, und man glaubt, daß sich ihr Leben auf fünf und zwanzig oder dreißig Jahre erstrecke. Der Sage nach halten sie im Schlafe die Schnauze über dem Wasser um zu atmen, und bewegen ganz leise die Flössfedern, um sich auf dem Wasser zu erhalten: sie schnarchen auch dem Vorgeben nach. Außer dem Wasser können sie länger leben, als in denselben, und sie erschiden, wenn man sie darinn hält. Wenn sie gefangen werden, heulen und weinen sie; sie bringen einige Töne hervor, und haben eine Art einer Stimme. Nach der Erzählung Bellonis geben sie in dem Meere so geschwind, als ein Vogel in der Luft: dessen ungeachtet sind ihre Flössfedern klein, und man

## Delphinus.

Delphinus est pisces cereus, dictus pariter antleris rostrum ex eo, quod habeat maxillas productas illis anterum aliquo modo similes. Multa tribuuntur huic pisci nomina, que secundum variis linguis, & dialectos porci marini, vel pisces porci significationem habent, qui porci initar adipem habet, & lardum. Ejus per lis dura est, corpus longum, & laxe, caudus dorsus, rostrum protractum, os ingens. Dentes tenet parvos, & acuminatos, carnosam linguam, solutam, & in lateribus minutiion incisa. Supra rostrum foramen habet ad formam lunae crescentis, quod refertur ad duplitem meatum, per quod Delphin aerem trahit, & aquam repellit. Ejus caro est subnigra, nec multum differet a suina, & bovina. Aliquis in locis comeditur, sed tantum ex necessitate, cum male oleat. Femina interdum duos delphines unedat partu, eosque nutrit, & donec apti sint ad natandum portat, & longo tempore comitatur. Crescunt hæc animalia usque ad decimum annum, & ad annum usque quintum & vicecum, vel etiam trigeminum vivere putantur. Ferunt eos dormire in aquarum superficie ad aereum respirandum, leviter parvas alas movendo ut se sustinet, & ferunt pariter ipsos itertere. Diutius stare possunt extra aquas, quam sub aquis, immo suffuscantur, si in iis comprimuntur. Cum capiuntur, dolent, & plorant. Emitunt quosdam sonos ad vocis specimen. Narrat Belloni eos in mari non minus celeriter ambulare, quam avis per aera; eorum vero alæ cum valde parva sint, putandum est velocitatem ipsam, & motus continuationem oriri potius ex levitate, & robore la mer, ou au tire l'augure

## Le Dauphin.

Le Dauphin c'est un poisson à tâche, qu'on a aussi appellée bec d'oise, parce que il a les mâchoires allongées, & ressemblantes en quelque façon à celles de l'oise. On donne à ce poisson différents noms, dont la plus part signifient en diverses langues ou jargons, porc de mer, ou poisson porc, parce que le Dauphin a de la graisse, & du lard, comme le cochon. La peau de ce poisson est dure, & lisse, & le corps allongé, le dos voûté, le museau long, la bouche grande, les dents petites, & pointues, la langue charnue, mobile, & découpée par les bords. Il a au dessus du museau un orifice fait en forme de croissant, qui communique à un double conduit par lequel le Dauphin respire l'air & rejette l'eau. Sa chair est noire, & ne diffère pas beaucoup de celle du cochon, & du bœuf; on en mange en quelque endroit par nécessité, car elle a une mauvaise odeur. La femelle qui a encore deux petits à la fois, elle les allait, & les porte lorsqu'ils ne peuvent pas nager, & les accompagne pendant long-tems. Ces animaux prenaient tout leur accroissement en dix années, on croit qui vivent vingt-cinq ou trente ans. On dit qu'ils dorment en tenant le museau au dessus de l'eau pour respirer, & en rasant doucement les nageoires pour se soutenir: on prétend aussi qui ronflent. Ils peuvent vivre plus long-tems hors de l'eau que dedans; ils meurent suffoqués, si on les retient. Lorsqu'ils sont pris, ils se plaignent, & ils repandent des larmes; ces animaux rendent quelques sons, & ont une forte de voix. Bellon dit qu'ils vont dans la mer aussi vite qu'un oiseau dans l'air; pendant leurs nageoires sont petites, & il y a lieu de croire que la rapidité, & la continuité du mouvement de ces animaux vient de l'agilité, & de la force de leur corps. Lorsqu'on les voit s'agiter à la surface de l'eau, & pour ainsi dire se jouer sur la mer, ou au tire l'augure

## Il Delfino.

Il Delfino è un pesce cetaceo stato anche chiamato becco di oca, poiché ha le mascelle allungate, e somiglianti in qualche guisa a quelle dell'oca. Danno diversi nomi a questo pesce che significano in varie lingue, o dialetti, porco marino; perché il Delfino ha del grasso, e del lardo, come il porco. La sua pelle è dura, e liscia, ed il corpo lungo, ed il dorso concavo, il muso allungato, la bocca grande; ha i denti piccoli, ed aguzzi; la lingua polpacciatu, sciolta, e cincischiatata negli orli. Sopra il ceffo ha un foro della figura di luna nascente, che comunica con un doppio condotto pel quale il Delfino respira l'aria, e caccia l'acqua. La sua carne è neruccia, e non molto differente da quella del porco, e del bœuf; ne mangiano in qualche luogo per necessità, poichè ha cattivo odore. La femmina, la quale qualche fatiglia due delfinucci alla volta gli allatta, e gli porta quando non possono notare, e gli accompagna lunga perza. Ai dieci anni questi animali arrivano alla maggiore grandezza, e si crede che vivano venticinque, o trenta anni. Si racconta che dormono tenendo il muso sopra l'acqua per respirare, e muovendo leggermente le alette per reggersi, e sostengono altresì che russano. Possono vivere più a lungo fuori dell'acqua che dentro, e muojono soffogati se vi vengono rattenuti. Quando sono presi si lamentano, e piangono. Tramandano questi animali dei subni, ed hanno una specie di voce. Narra Belloni che caminano con tanta celerità nel mare, quanto vola veloce un uccello per aria; per altro le loro alette sono picciole, e vi è ragione di credere che la rapidità, e la continuazione del moto di questi animali proceda

hat Ursache zu glauben, daß die Geschwindigkeit und Fortschung der Bewegung dieser Thiere von der Fertigkeit und Stärke ihres Leibes herkomme. Steht man sie auf den Oberfläche des Wassers sich hin und her bewegen, und, also zu sagen, spielen, so hält man es für eine Vorbedeutung eines Sturmwetters. Der Erzählung nach gehen sie schaarweise, oder nur zweien und zweien, das Männchen mit dem Weibchen, niemals aber allein. Die Griechen, spricht Bellon, sind der Meinung, daß die Delphine Wanderungen vornehmen; sie gehen in der That von dem mittelständischen Meere gegen Mitternacht in den Hellepont, oder in das propontische Meer. Einige Zeit halten sie sich in dem schwarzen Meere auf, dann kehren sie wieder an ihren vorigen Ort zurück. Sie schlagen sich in Haufen mit den Gesellen, die man Bonitonen nennt. Wir wollen keine Meldung machen von der Liebe, welche sie dem Vorgeben nach gegen die Kinder tragen, noch von ihrem vermeintlichen Geschmack zur Musik, noch von der Aufmerksamkeit, welche man bey diesem Fische bemerkt haben will, wenn man ihn mit dem Namen Simon ruset. Alles, was verschiedene sowohl alte als neuere Autoren bievon ergäblet haben, scheint so fabelhaft zu seyn, daß kein in der Naturgeschichte erfahner Mann gereizet werden kann den Gegenstand seiner Beobachtungen daraus zu machen.

corporis. Cum apparent & quasi dicam, ludunt in maris superficie, proxima praenuntiatur tempestas. Turmatim incedunt, vel saltim bini masculus, & foemina, nunquam vero, ut a junt, soli. Belloni acceptit a Græcis delphines sepe transmigrare, & a Mediterraeno Septentriionali transire in Helleponsum, & Propontidem, & per aliquid temporis spatium permanere in Euxino, & inde ad proprias sedes reverti, & agminatim decertare cum piscibus, qui vocantur Thynni. Nulla hic fiet amoris mentio, quem dicunt habere erga pueros, aut de Musica delectatione, nec quod specialiter attendant ad appellationem Simonis, ut ab aliquibus creditum fuit. Quæ hac de re ab auctoribus summoldernis, tum veteribus referuntur, adeo fabulas sapiunt, ut nemo in naturali historia peritus ea suis dignari possit observationibus.

d'une tempête. Ils vont en troupes, ou seulement deux à deux le male avec la femelle; mais jamais seuls selon qu'on rapporte. Bellon a appris des Grecs que le Dauphins font des migrations ils vont de la mer méditerranée vers le septentrion, dans la mer de l'Hellespont, & de la Propontide; ils restent quelque temps au pont-Euxin, & ensuite ils reviennent, d'où ils sont partis; il se battent par troupes contre les bonitons. Il ne sera pas question de l'amour qu'il, dit-ont pour les enfans, & de son goût prétendu pour la Musique, ni de l'attention qu'ont cru remarquer en ce poisson, lorsqu'on l'appelle du nom de Simon; ce qui a été rapporté à ce sujet par differens auteurs tant anciens que modernes paroit si fabuleux qu'un naturaliste ne pourrait guerre être tenté d'en faire l'objet de ces observations.

dall'agilità, e dalla forza del loro corpo. Qualora si veggono in moto alla superficie dell'acqua, e quasi direi giocolare sul mare, viene pronosticata la tempesta. Vanno in truppa, o finalmente a coppia, maschio, e femmina, e giammai soli secondo quello scrivono. Belloni ha inteso dai Greci che i delfini fanno delle trasmigrazioni: vanno dal mare Mediteraneo verso il Settentrio nel mare ellesponto, e della Propontide restano alcun tempo nel mare nero, e poascia ritornano donde partirono, e si battono a schiere con i pesci detti bonitonni. Non faremo menzione dell'amore che dicono abbiano per i fanciulli, e del gusto per la musica né dell'attenzione cha hanno creduto osservare in questo pesce chiamando il nome di Simone; quello che è stato raccontato a tale proposito da Autori si moderni che antichi sembra tanto favoloso, che niun dotto nella Storia naturale non può essere stimolato di farne l'oggetto delle sue osservazioni.

